

Drodzy Czarniecczycy.

Zwracam się do Was z ogromną prośbą o dofinansowanie (choćby w postaci najdrobniejszej kwoty) projektu, który ma zapewne bardziej wymiar emocjonalny i czysto ludzki niż wiekopomny.

Otóż nasz chełmski pisarz i poeta Longin Jan Okoń kończy w tym roku 90 lat i ze względu na zły stan zdrowia będzie prawdopodobnie zmuszony do zakończenia swoich twórczych działań. Niedawno wydał, przy ogromnej pomocy merytorycznej swojego bratanka, Zbigniewa Okonia, drugi tom ważnej dla Chełmian publikacji – „Chełm Literacki XX. i XXI wieku”.

W ostatnich latach marzeniem pana Longina było wydanie wierszy, między innymi o naszym mieście, w tłumaczeniu na języki obce. Kilka tomików: w języku francuskim, fińskim, rosyjskim, ukraińskim, zostało już opublikowanych. Wersję niemieckojęzyczną opracowała wraz ze swoją córką, moja siostra Elżbieta Kropp (z domu Ścibior). Te translacje, przetłumaczony przeze mnie życiorys twórcy plus grafiki naszego ojca, Tadeusza Ścibiora oraz projekt okładki i zdjęcie poety autorstwa mojego męża Wojciecha Derlaka to nasza „cegiełka” w realizację marzenia pana Longina – prywatnie przyjaciela naszych rodziców.

Materiał jest gotowy do druku, brakuje tylko sponsorów, którzy umożliwiliby wydanie tej publikacji.

Całkowity koszt wydania książki zamyka się w sumie 4000 zł. Każdy z Państwa, kto zdecyduje się wesprzeć ten projekt nawet najdrobniejszą sumą, otrzyma zbiorek wierszy (w wersji polskiej, z niemieckim przekładem) opatrzony własnoręcznym podpisem autora.

Powyższa publikacja nie będzie dostępna w sprzedaży. Poza egzemplarzami przekazanymi sponsorom wydania książki, pozostałe zbiory wierszy zostaną przekazane do bibliotek. Duża część publikacji ma być podarowana Chełmskiej Bibliotece Publicznej i I Liceum Ogólnokształcącemu w Chełmie, które uczestniczy w projekcie wymiany z zaprzyjaźnionym niemieckim miastem Sindelfinden. Tomiki wierszy autorstwa Longina Jana Okonia byłyby na pewno trafnym prezentem dla odwiedzającej naszą szkołę niemieckiej młodzieży.

Dziękuję

Ewa Ścibior – Derlak

Stowarzyszenie Rocznik Chełmski

Nr 29 2030 0045 1110 0000 0267 6880

z adnotacją : na tomik poezji L.J. Okonia w tłumaczeniu E. Kropp